



K-XI-11



Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

ROZPORZĄDZENIE

C. K. PEŁNOMOCNEY
ZADWORNEY KOMISSYI
GALICYI ZACHODNIEY.

Der Wirkungskreis der Kreisämter wird bekannt gemacht.

Donosi się Wyznaczenie Obrotów Władzy skutkującej Urzędów Cyrkularnych.

Um die Landeseinwohner in die erforderliche Kenntniß zu setzen welche Gegenstände eigentlich in die Wirksamkeit der im Lande aufgestellten k. k. Kreisämter gehören, und in welchen Anlegenheiten sonach die Kreisinsassen bei selben Schutz und Unterstützung zu suchen, dann ihre Befehle in Vollziehung zu bringen haben,

21

Azeby Obywatelom Krajowym należyte podać Objaśnienie, które Przedmioty właściwie do Władzy skutkującej postanowionych w Kraju C. K. Cyrkularnych Urzędów należą, oraz, w których Dolegliwościach i sprawach równie Mieszkańcy Cyrkulu każdego u tychże Urzędów Opieki i wsparcia szukać, wird

wird hiemit Folgendes zur allge-
meinen Wissenschaft und Nach-
achtung bekannt gemacht, und
verordnet.

tudziez Rozkazy ich wykony-
wać powinni, ogłasza się i roz-
porządza ninieyszym ku powzię-
chney wiadomości i zachowa-
niu:

§. 1.

Nachdem jedes Kreisamt
in dem ihm untergeordneten
Kreise die Landesstelle selbst vor-
setzet, so folget hieraus, daß alle
der hierortigen Leitung unterlie-
genden Geschäfte auch in den
Wirkungskreis der Kreisämter
gehören, und daß daher jeder-
mann, wer es immer seyn möge,
den kreisämtlichen Anordnungen
in derlei Geschäften die nemliche
Gefolgbarkeit, wie den hierortigen
Verordnungen, um so mehr zu
leisten schuldig ist, als sich die kreis-
ämtlichen Verfügungen entweder
auf kundgemachte Gesetze, und
hierortige Aufträge gründen, oder
aber aus der durch ordentliche In-
strukzion den Kreisämtern einge-
räumten, und genau bestimmten
Amtsvollmacht herfließen.

§. 1.

Ponieważ każdy Cyrkular-
ny Urząd w poddanym fos-
bie Powiecie Rządu Krajowe
sam wyobraża, więc wynika
z tego, że wszelkie kierowaniu tu-
teyszemu podpadające Interessa
także i do Władzy skutkującej
Urzędów Cyrkularnych należą,
oraz, że z tego powodu każdy,
ktokolwiek by on był, Urzędo-
wo - Cyrkularnym Rozządze-
niom w takowych Interessach
jednakowe Posłuszeństwo, iak
Rozporządzeniom Rządów Kra-
jowych tym bardziey winien jest,
ile że się Cyrkularno - Urzędowe
ustanowienia albo na iuz obwiesz-
czonych Prawach i na zlece-
niach Rządów Krajowych zasa-
dzaia, lub też z nadaney i ści-
śle oznaczoney porządnej Instruk-
cyi.

§. 2.

cyą Pełnomocy Urzędowej tym-
że Cyrkularnym Urzędem, wy-
pływaia.

§. 2.

Von dem freisämtlichen
Wirkungskreise bleibt also lediglich
das mere judiciaire contentiosum
ausgenommen, welches allein der
Gerichtsbarkheit der Justizbehör-
den vorbehalten ist, und wobei
die Kreisämter nicht anders, als
mittels Beigebung der Militäras-
sistenz, oder als erequirende In-
stanz zu konkurriren haben.

§. 3.

Damit aber Niemand un-
ter dem Vorwande, daß dieser
oder jener Fall einen Judizialge-
genstand ausmache, sich den freis-
ämtlichen Anordnungen entzie-
hen, oder wohl gar widersetzen

§. 2.

Z pod Cyrkularno - U-
rzędowej skutkującej Władzy
wyłączają się same Spory pra-
wne (mere judiciaire contentio-
sum) które iedynie dla Juryz-
dykcyi Instancyi Sądowych zo-
stawione są, a przyczym Urzę-
dy Cyrkularne niczym innym,
iak tylko dodaniem Assystencyi
Woyskowej zatrudnić, albo ia-
ko Instancya exekwująca wda-
wać się mają.

§. 3.

Azeby się zaś nikt pod
Pozorem, że ten lub ów Przy-
padek Przedmiotem iest sądowi-
czym, od Nakazów Urzędowo-
cyrkularnych uchylał, lub też
im się wcale sprzeciwiał, usta-
móże,

möge, so wird noch nebst dem iten §. zur unabweichlichen Richtschnur hiemit festgesetzt, und ernstgemessen anbefohlen, daß ohne Ausnahme der Personen, und der Sache jeder Verfügung der Kreisämter, wenn sie auch die Gränzen des kreisämtlichen Wirkungsbereiches zu überschreiten schiene, jedesmal die unverzügliche genaue Folge zu leisten sey.

§. 4.

Da die Erhaltung der innerlichen Ruhe und Sicherheit, die Unverletzbarkeit des Eigenthums, die Beschüzung des Schwächeren gegen die eigenmächtige Gewalt der Größeren, die Erhaltung des Besizes eines jeden bis zur erfolgenden gerichtlichen Entscheidung, folglich die Festsetzung des Provisorii momentanei, und endlich die unverzügliche Vorkehrung der nöthigen Anstalten in allen Fällen, wo Gefahr auf dem Verzug haftet, einen Gegenstand der politischen

nawia się jeszcze prócz 1. §. i to nie odstępne Prawidło, i nakazuje się iak nayściślej, by bez Wyjątku Osób i rzeczy, każde Ustnowienie Urzędów Cyrkularnych, gdyby te nawet obręby urzędowo - cyrkularney skutkuiącej Władzy przestępować zdawały się, każdorazą nieodwłocznie ściśle wykonane było.

§. 4.

Gdy utrzymanie wewnętrzney Spokoyności i Besspieczeństwa, nieuszkodzenie Mienia, obrona słabszego naprzeciw samowładney Przemocy mocniejszego, zachowanie w Posiadaniu każdego aż do nastąpić mającego sądowego Wyroku, a przeto ustanowienie *Provisorii Momentanei*, i naostatek nieodwłoczne zazycie potrzebnych ustaw we wszystkich Przypadkach, gdzie zwłoka niebezpieczeństwem grozi, Przedmiotem jest Instancyi polityczney; nale-

Stek

Stellen ausmachet; so gehören auch alle diese Fälle unmittelbar in den Wirkungskreis der Kreisämter. Und nachdem in derlei Fällen das allgemeine Beste, so wie die Entfernung eines aus längerem Verzug entstehenden, oft unwiederbringlichen Nachtheils die Festsetzung einiger Maaßregeln unumgänglich fodert, welche Maaßregeln bis zu der etwann erfolgenden höheren, oder Judizialentscheidung beobachtet werden müssen; so kann dießfalls der Vorwand eines Judizialgegenstandes um so weniger jemals zur Entschuldigung einer Widersetzlichkeit, oder Nichtbefolgung dienen, als hiedurch dem Rechte einer oder der andern Parthen nicht der geringste Nachtheil zugehet, und dieses Provisorium nur bis zum Erfolg der rechtlichen Entscheidung zu bestehen hat. Es haben daher auch

§. 5.

Die k. k. Kreisämter das Befugniß in allen Fällen, wo eine Person durch eigenmächtige un-

B

zä więc także wszystkie te Przypadki nieszkodliwym sposobem pod Władzę skutkującą Urzędów Cyrkularnych. A gdy w takowych Przypadkach powszechne Dobro, tak, iak uchylenie Szkody wynikającej z dłuższej zwłoki, która to szkoda często wynagrodzoną być nie może, ustanowienie pewnych prawideł nieodbicie wymagają, które to Prawidła aż do nastąpić mogącego wyższego lub sądowego Wyroku zachowane być powinny, tym mniej może więc w takowym Przypadku Pozor Przedmiotu sądowniczego kiedykolwiek za Wymówkę Uporczywości, lub Sprzeciwienia służyć, ile że przez to Prawu jednej lub drugiej Strony najmniejsza niewyrządza się szkoda, i to Provisorium tylko do nastąpienia sądowego Wyroku trwać ma. Z tego Powodu,

§. 5.

posiadają także C. K. Cyrkularne Urzędy we wszystkich Przypadkach, gdzie Osoba ia-

2

bez

befugte Arretirung, oder auf sonstige Art mißhandelt, der hergebrachte Besitz auf eine gewaltsame Weise gestöhret, oder jemand in der Ausübung eines hergebrachten Rechts gekränkt, der bisher bestandene Usus in Absicht auf die Gränzen eigenmächtig unterbrochen, und auf was immer für eine Weise das Possessorium verletzt wird, den beleidigten Theil in den nemlichen Zustand, in welchem sich derselbe vor der eigenmächtig unternommenen Neuerung befunden hat, ohne weiters wieder einzusetzen, und in demselben bis auf anderweitige Verfügung der einschlagenden Oberbehörde zu schützen, und zu erhalten.

In Gemäßheit dieser den Kreisämtern eingeräumten Macht und Gewalt, wird daher jeder Landesinnsaß, wessen Standes, Würde, und Handthierung er immer seyn möge, sich ihren ämtlichen Anordnungen pünktlichst zu unterziehen, auch seine allenfällige Gesuche, Beschwerden oder Klagen in den oben erwähnten Geschäftsgegenständen an selbe zu

ka samowładnym i bezprawnym Aresztowaniem, lub w inny iaki Spółób pokrzywdzona, gdzie zdobyte posiadanie gwałtownie naruszone, albo, iesli kto w uzywaniu osiagnionego Prawa ciemiężony, na koniec, iesli ten do tych czas utrzymuący się zwyczaj względem Granic samowładnie zaniechany, i Possessorium w iakikolwiek sposób naruszone zostaie, przywrócenia itrony pokrzywdzoney do tegoż samego Stanu, w którym się takowa przed samowładnie przedsięwziętą odmianą znaydowała, tudzież broniens i utrzymywania w tymże samym Stanie, aż do dalszego Rozporządzenia przy należytey Zwierzchności wyzefzey.

Stosownie więc do tey, Urzędowi Cyrkularnym udzieloney Powagi i Moccy, będzie każdy Krajowy Obywatel, iakiegobymkolwiek był Stanu, Godności, i sposobu do życia, Urzędowym ich zarządzeniem iak naydokładniey podlegać, nie mniej także swe Prozby w każdym Przypadku, zażalenia czyli załoby w Przedmiotach sprawunkowych richz

nichten haben, und sollte endlich jemand sich durch eine freisämtliche Verfügung gekränkt zu seyn glauben, so stehet es ihm allerdings frey, sich dießfalls an die Landesstelle zu wenden, wo man nach Gestalt der Sachen, und nach reifer Erwägung der obwaltenden Umstände jedermann die strengste Gerechtigkeit zu leisten wissen wird.

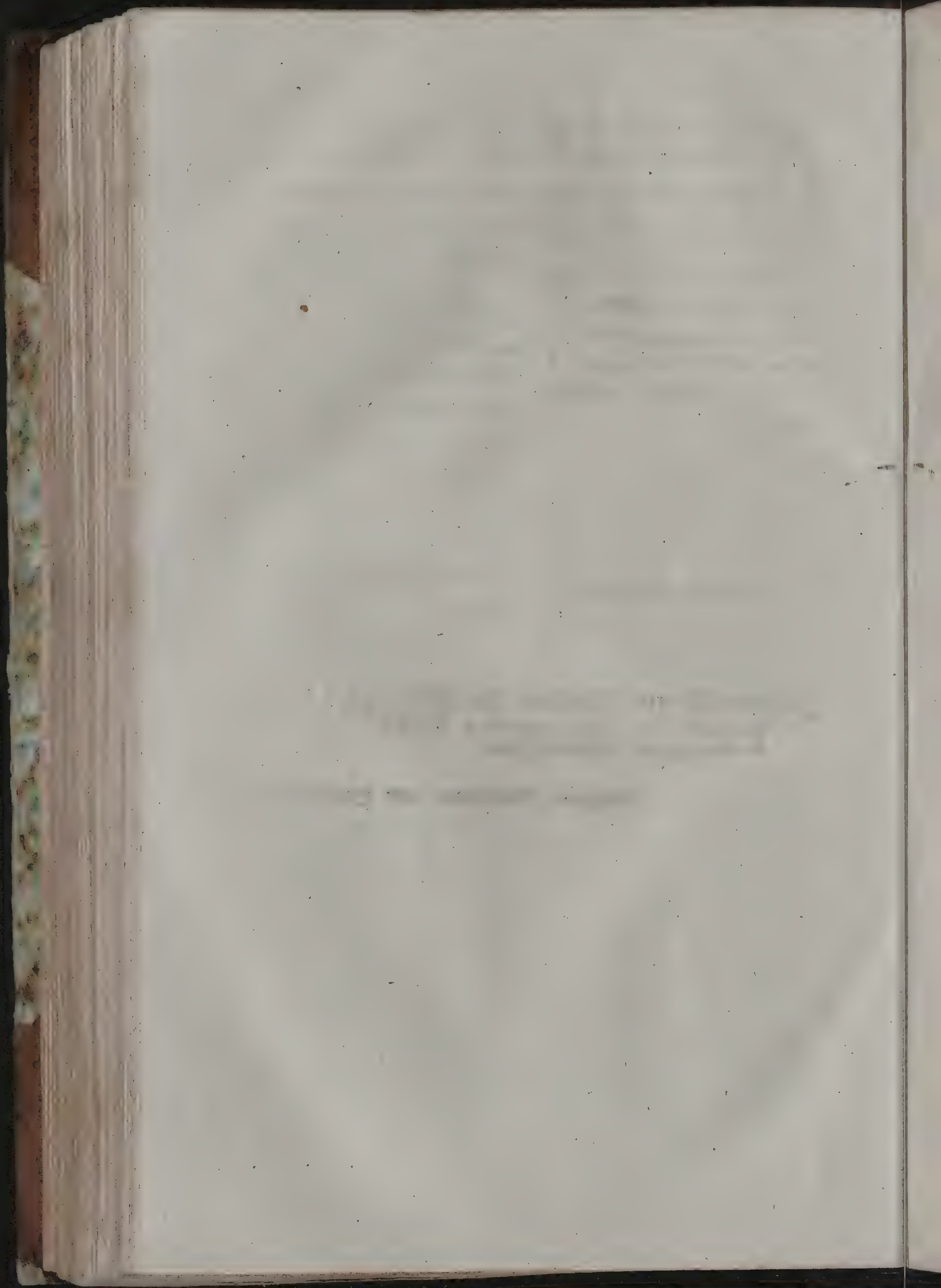
wyżey namienionych do tychże Urzędów Cyrkularnych podawać; a gdyby się kto nakoniec czuł Wyrokiem Cyrkularno-urządowym być uciśnionym, tedy mu wcale wolno udać się w podobnym Przypadku do Rządów Krajowych, gdzie się wedle kształtu rzeczy, po następnym ścisłym Rozważaniu zachodzących okoliczności, każdemu sprawiedliwość iak nayscisleyszą szafować i oddać potrafi.

Straka den 9. August 1797.

W Krakowie dnia 9. Sierpnia 1797.

Johann Benzel Freyherr von Margelst,
Er. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät,
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Augustin Reichmann von Hochkirchen.





.XI.11



822438 **Bibliotheca**
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

